FORSLAG TIL AFGØRELSE FRA GENERALADVOKAT ANTONIO LA PERGOLA
fremsat den 17. juli 1997 *

I — Indledning

1. I denne sag anmodes Domstolen om en fortolkning af den fælles toldtarif; spørgsmålet er, om sød peber, der er snittet i stykker a 4-8 mm, kan anses for knust eller formalet.

II — Fællesskabsretten

2. Underposition 0904 20 i den fælles toldtarif som affattet ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3174/88 af 21. september 1988 om ændring af bilag I til Rådets forordning nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif (EFT L 298, s. 1) og ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2886/89 af 2. august 1989 om ændring af bilag I til forordning (EØF) nr. 2658/87 [1] (herefter »den kombinerede nomenklatur«) er således affattet:

»0904 20	—	Krydderier af slægterne Capsicum eller Pimenta, tørrede, knuste eller formalede:
	— —	Ikke knust eller formalet:
0904 20 10	— — —	Sød peber
	— — —	Andre varer:
0904 20 90	— —	Knust eller formalet«.

III — Faktiske omstændigheder

3. Leonhard Knubben Speditions GmbH (herefter »sagsøgeren«) erhvervede fra juni 1989 til november 1990 flere partier tørret

* Originalsprog: italiensk.

1 — EFT 1989 L 282, s. 1.

sød peber med oprindelse uden for Fællesskabet. Varerne, der var snittet i stykker a 4-8 mm, anmeldtes som »knust eller formalet« som omhandlet i underposition 0904 20 90 i den kombinerede nomenklatur.

På grundlag af undersøgelser af varens beskaffenhed fastslog Hauptzollamt Mannheim (herefter »sagsøgte«) imidlertid, at der ikke var tale om »knust eller formalet« sød peber i den anførte underpositions forstand. Varen måtte snarere henføres under underposition 0904 20 10 i den fælles toldtarif som sød peber. Hauptzollamt foretog følgelig efteropkrævning af told.

Sagsøgeren anlagde sag ved Finanzgericht til prøvelse af denne afgørelse. Finanzgericht stadfæstede Hauptzollamt's afgørelse. Sagsøgeren appellerede førsteinstansafgørelsen til Bundesfinanzhof ved en revisionsanke. Bundesfinanzhof fandt imidlertid, at det af hensyn til sagens afgørelse var påkrævet at forelægge følgende spørgsmål til præjudiciel afgørelse:

»Hvorledes skal underposition 0904 20 i den fælles toldtarif — den kombinerede nomenklatur 1989 og 1990 — fortolkes? Betegner det deri anvendte begreb 'sonst zerkleinert' ('formalet') kun varer med en finhed som det tilsvarende formalede produkt, eller omfatter det tillige varer, snittet i stykker a 4-8 mm?«

IV — Det præjudicielle spørgsmål

4. Hovedspørgsmålet i den foreliggende tvist er af terminologisk karakter. Domstolen skal endeligt fastlægge den nærmere betydning af udtrykket »sonst zerkleinert« (»formalet«) i underposition 0904 20 90 i toldtariffens tyske version. Spørgsmålet er, ved hvilken finhed sød peber kan henføres under den omtvistede underposition. Toldtariffen indeholder imidlertid ikke en præcis angivelse af de gældende mål, og der findes ikke en selvstændig tarifering for peber, der er snittet: Valget er således begrænset til enten at tarifere det omtvistede produkt som peber uden yderligere eller nærmere forklaring eller at konstatere, at det henhører under »knust eller formalet« peber.

5. Sagsøgeren har hertil gjort gældende, at begrebet »knust eller formalet« i toldtariffen ikke kræver, at varer har særlige mål for at kunne henføres under underposition 20 90. Toldtariffen sondrer mellem ikke findelt og findelt sød peber, uanset størrelsen af de enkelte stykker. I modsat fald ville der savnes en relevant underposition for sød peber, der er findelt på anden måde end ved formaling.

6. Som anført af den forelæggende ret er det derimod sagsøgtes opfattelse, at »sonst zerkleinert« i relation til varens mål svarer til »snittet«. Dette indebærer følgelig, at peber,

der er snittet i stykker, kun kan henføres under underposition 0904 20 90, såfremt varen har en finhedsgrad som formalet peber. Denne fortolkning har tillige støtte i den engelske og den franske version af toldtariffen. Dette resultat indebærer, at »sonst zerkleinert« kun betegner en anden mekanisk metode, hvorved der opnås en til et formalet produkt svarende finhedsgrad.

7. Kommissionen deler under henvisning til de forskellige sproglige versioner af toldtariffen i det væsentligste sagsøgtes opfattelse og antager således, at begrebet »sonst zerkleinert« i toldtariffens tyske version udelukkende er udtryk for, at varerne ved en anden metode en formaling har opnået en finhedsgrad som et formalet produkt. Den omstændighed, at peberet er snittet i stykker, og at der herved tillige kan være tale om ganske små stykker, kan ikke i alle tilfælde indebære, at den omtvistede vare tariferes i underposition 20 90.

8. Det bemærkes, at fortolkningen af den omtvistede underposition i toldtariffen skal opfylde kravene til saglighed og kohærens inden for den samlede ordning, som bestemmelsen indgår i. Jeg må derfor konstatere, at en rent sproglig sammenligning mellem toldtariffens tyske version på den ene side og den franske og den engelske version på den anden side (eller andre sproglige versioner) ikke uden videre tydeliggør, hvilke overvejelser der har været afgørende for fællesskabslovgiver.

Den foreliggende sag angår således tarifering af en vare, der åbenbart hverken umiddelbart lader sig henføre under kategorien ikke findelt peber eller kategorien stødt eller formalet peber. Sagsøgtes og Kommissionens opfattelse, hvorefter begrebet »sonst zerkleinert« tyder i retning af et resultat, som opnås ved formaling, men som blot er blevet opnået ved en anden metode, forekommer mig heller ikke overbevisende. Denne løsning er ikke fleksibel og tillader ikke en rimelig tarifmæssig behandling af en vare, hvis karakteristika og funktion efter al sandsynlighed ikke svarer til den, hvormed varen ifølge denne opfattelse sidestilles. Sagsøgtes og Kommissionens opfattelse ville endvidere indebære, at fællesskabslovgiver ved formuleringen af den omtvistede toldposition skulle have anvendt en overflødig pleonasme. Såfremt en vare skal have karakter af pulver eller mel for at kunne tariferes i underposition 20 90, ville tilføjelsen »sonst zerkleinert« være helt overflødig ved siden af udtrykket »formalet«.

9. Efter min opfattelse skal det undersøges, hvilken underposition der kommer de organoleptiske karakteristika for den omtvistede vare samt dennes sædvanlige anvendelse på markedet nærmest. Denne undersøgelse henhører efter sin art under den forelæggende rets kompetence. Det er imidlertid Domstolens opgave at give anvisninger, der kan være en hjælp for retten ved den rigtige tarifering af den pågældende vare. I den foreliggende

sag kan der tages udgangspunkt i varens egne karakteristika og dens eventuelle handelsmæssige anvendelse. Denne fortolkningsmetode, der tager udgangspunkt i lighedsprincippet, er i øvrigt forudset i bestemmelse 4 i de almindelige bestemmelser vedrørende fortolkningen af den kombinerede nomenklatur [2].

10. En anden fortolkning af den fælles toldtarif, der beror på en rent ordmæssig undersøgelse og en sammenligning med de øvrige sproglige versioner, kunne føre til, at varer, der efter deres sammensætning og funktion ligner hinanden, i praksis behandles tarifmæssigt forskelligt, uden at dette er tilstrækkelig begrundet. En sådan tilsidesættelse af lighedsprincippet kunne, som jeg allerede har nævnt, foranledige Domstolen til i et sådant tilfælde at erklære den fælles toldtarif for ugyldig, for så vidt som bestemmelser heri fastsætter en ubegrundet forskelsbehandling af varer, der ligner hinanden.

11. Denne fortolkning har yderligere støtte i bestemmelse 3 c) i de almindelige bestemmelser vedrørende fortolkningen af den kombinerede nomenklatur, hvorefter en vare henføres under den position, som har det højeste nummer blandt de positioner, der i lige grad kan komme i betragtning, såfremt ingen anden tarifering er mulig [3]. I den foreliggende sag har underpositionen for den »knuste eller formalede« vare i realiteten det højeste nummer blandt de mulige positioner. Også dette fører således til, at den pågældende vare skal tariferes i underposition 20 90.

V — Forslag til afgørelse

12. På grundlag af de anførte betragtninger foreslår jeg Domstolen at besvare det forelagte spørgsmål således:

Udtrykket »sonst zerkleinert« i den tyske version af underposition 0904 20 90 i den fælles toldtarif omfatter sød peber i stykker a 4-8 mm, når denne vare har lignende eller samme organoleptiske karakteristika som formalet sød peber, og den sædvanligvis har samme funktioner på markedet som denne vare.

2 — »Varer, som ikke kan tariferes i henhold til overstående bestemmelser, tariferes i samme position som de varer, hvormed de skønnes at have mest tilfælles.«

3 — Kommissionen har f.eks. påberåbt sig denne bestemmelse i sag C-67/95, Rank Xerox, dom af 9.10.1997, Sml. I, s. 5401. Jf. i denne forbindelse mit forslag til afgørelse i denne sag af 12.12.1996 (punkt 17 og 18).